

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1757 /3854

01 /10/2009

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 14/9/2009 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile İspanya Krallığı Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

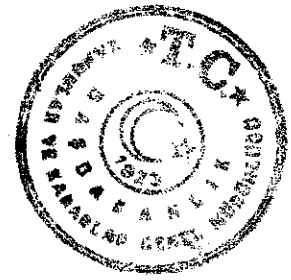
T.C.M.M.E. BAŞKANLIĞI	
Tell Komisyon	İşleri
15 Ekim 2009	1/757
E.E. 16	Mm. j. [Signature]
[Signature]	

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti ile İspanya Krallığı Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma" 5 Nisan 2009 tarihinde İstanbul'da imzalanmıştır,

Söz konusu Anlaşmayla, her iki devletin yetkili makamları tarafından ülkede yasal olarak ikamet eden şahıslara verilen ulusal sürücü belgeleri karşılıklı olarak tanınmakta ve sürücü belgesi hamilinin ulusal mevzuatta belirlenen süre boyunca sürücü belgesini geçici olarak kullanması sağlanmaktadır. Geçici sürenin sonunda Anlaşmada belirlenen usuller çerçevesinde sürücü belgelerinin ikamet edilen devletin sürücü belgesiyle değiştirilmesi mümkün olmaktadır.

Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin, ülkemiz ile İspanya arasındaki yakın işbirliğine dayalı ikili ilişkiler açısından olumlu olacağı düşünülmektedir.



T/ 1500

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE İSPANYA KRALLIĞI ARASINDA ULUSAL SÜRÜCÜ
BELGELERİNİN KARŞILIKLI TANINMASI VE DEĞİŞİMİNE İLİŞKİN ANLAŞMANIN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 5 Nisan 2009 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile İspanya Krallığı Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

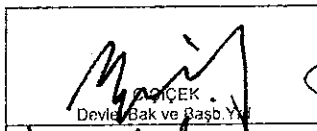
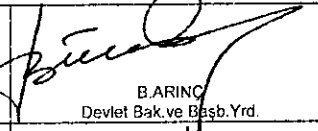
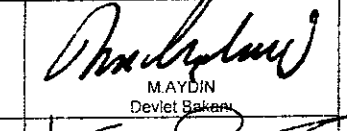
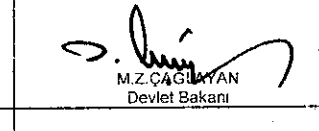
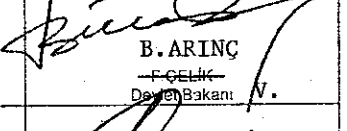
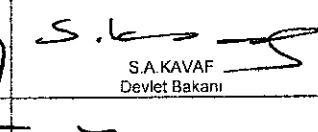
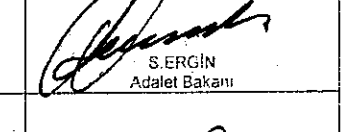
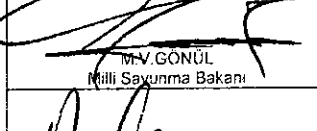
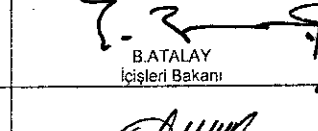
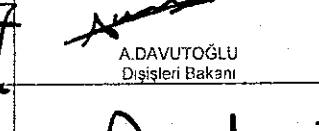
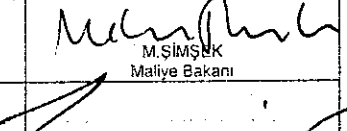
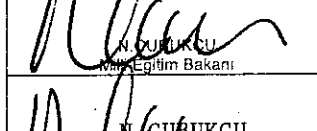
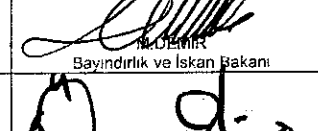
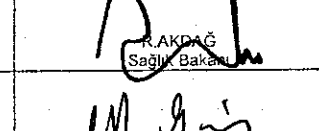
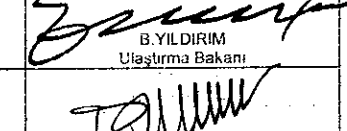
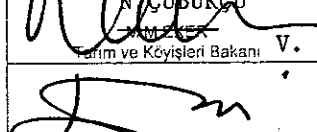
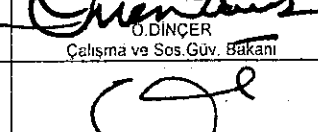
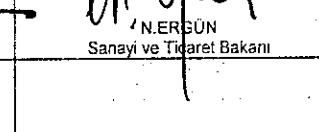
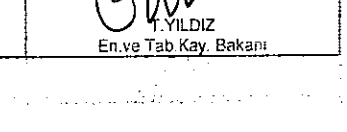
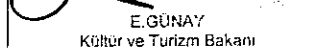
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3 - (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2004

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

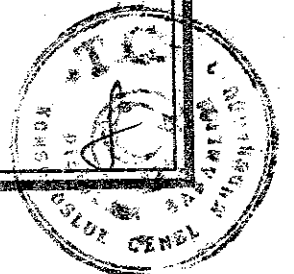
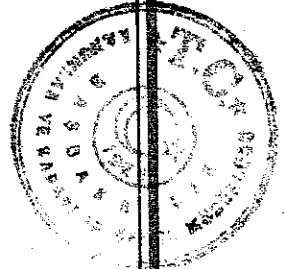
 H. YAZICI Devlet Bakanı	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 MAYDIN Devlet Bakanı
 E. BAĞIS Devlet Bakanı	 F.N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M.Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 B. ARINÇ Devlet Bakanı
 E. BAĞIS Devlet Bakanı	 S. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M.V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 B. TALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. ÇUBUKÇU Milli Eğitim Bakanı	 M. DİNÇER Beyinlik ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 N. ÇUBUKÇU Tarım ve Köyler Bakanı	 O. DİNÇER Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 Y. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1757

1040

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE İSPANYA KRALLIĞI ARASINDA
ULUSAL SÜRÜCÜ BELGELERİNİN
KARŞILIKLI TANINMASI VE DEĞİŞİMİNE İLİŞKİN ANLAŞMA**



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE İSPANYA KRALLIĞI ARASINDA
ULUSAL SÜRÜCÜ BELGELERİNİN
KARŞILIKLI TANINMASI VE DEĞİŞİMİNE İLİŞKİN ANLAŞMA**

Bundan böyle “Taraflar” olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti ile İspanya Krallığı;

Vatandaşlarının her iki ülkenin topraklarında dolaşımını kolaylaştırmak ve yol güvenliğini iyileştirmek arzusuyla;

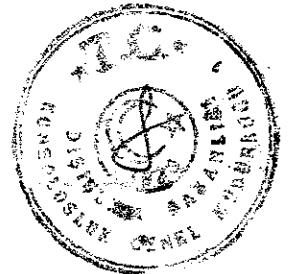
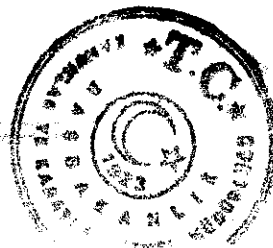
Her iki Devlette karayolu trafiğini düzenleyen kural ve işaretlerin 19 Eylül 1949 tarihinde Cenevre’de imzalanan Karayolları Trafik Sözleşmesi uyarınca düzenlendiğini, sürücü belgesi sınıflarının ve her iki Devlette sürücü belgesine hak kazanmak için talep edilen koşulların ve sınavların esasen denkliğinin mevcut olduğunu göz önünde bulundurarak;

Türkiye Cumhuriyeti ile İspanya Krallığı arasında ulusal sürücü belgelerinin karşılıklı tanınması ve değişimine ilişkin bir Anlaşmanın karşılıklı olarak faydalı olacağı inancıyla;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1

Taraflar her iki Devletin yetkili makamları tarafından ülkelerinde yasal olarak ikamet edenlere verilen ulusal sürücü belgelerini, geçerli olmaları kaydıyla ve işbu Anlaşmanın parçası olan Ek I ve II uyarınca, karşılıklı olarak tanırlar.



Madde 2

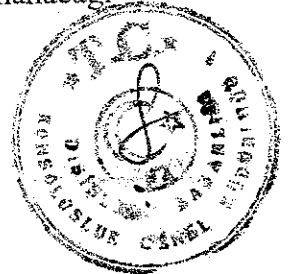
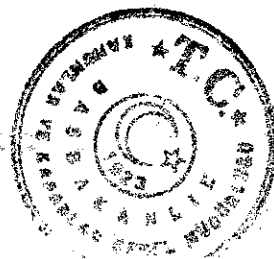
Taraflardan birince düzenlenmiş geçerli ve yürürlükte olan sürücü belgesi hamili, diğer Devlet tarafından öngörülen asgari yaşa sahip olmak kaydıyla, sürücü belgesinde belirtilen kategorilerdeki motorlu araçları, sözkonusu sürücü belgesinin geçerli kabul edilmesinin talep edildiği Devletin ulusal mevzuatında belirlenen süre boyunca, geçici olarak kullanma iznine sahip olacaktır.

Madde 3

Bir önceki maddede belirtilen sürenin sonunda, iki Devletten birinde düzenlenmiş sürücü belgesi hamili, diğer Devletteki ikamet iznini, o ülkenin geçerli kanunlarına göre almış ise, Türk ve İspanyol Sürücü Belgeleri Sınıfları Karşılaştırma Tablosuna uygun olarak, sürücü belgesini almak için öngörülen teorik ve uygulamalı sınavlara girmeden, sürücü belgesini ikamet ettiği Devletin sürücü belgesi ile değiştirebilir. İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihe kadar oturma izni almış olanların tümünün sürücü belgeleri değiştirilebilecektir. Anlaşmanın yürürlüğe girmesi sonrasında alınan sürücü belgelerinin değiştirilebilmesi için, sözkonusu belgelerin, değişimi talep edenin resmi olarak ikamet ettiği Devlet tarafından verilmiş olması şartı aranacaktır. Bu maddede yer alan koşullar, her iki Tarafın iç mevzuatında, araç kullanmak için gerekli olan fiziki ve psikolojik kısıtlamalarla ilgili kuralları etkilemez.

Madde 4

Önceki maddede belirtilen koşullara hâlel getirmemek şartıyla, Türk sürücü belgelerini C1, C1+E, C, C+E, D1, D1+E, D ve D+E sınıfı İspanyol sürücü belgesi ile değiştirmek isteyen sürücüler ile İspanyol sürücü belgelerini C, D ve E sınıfı Türk sürücü belgeleri ile değiştirmek isteyen sürücüler, özel bilgilerinin sınanacağı



ve sürücü belgelerinde kullanımına izin verilen araç veya araçları genel trafiğe açık alanlarda kullanacakları sınavlara gireceklerdir.

Madde 5

Sürücü belgesi sahibinin sürüş yeterliliği veya diğer ülkeden alınan sürücü belgesinin ikamet edilen ülkenin geçerli kurallarına uygun olmayan bir şekilde elde edildiğine dair şüphe olması halinde, duruma göre teorik ve/veya uygulamalı sınava girilmesi istenebilecektir.

Madde 6

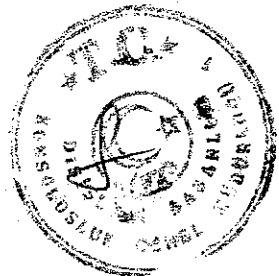
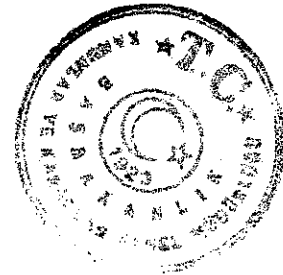
Değişimi yapılması talep edilen sürücü belgesinin gerçekliğine ilişkin dayanaklı şüphe olması halinde, değişimi gerçekleştirecek Devlet, sürücü belgesini veren Devlettten şüpheli belgenin doğrulanmasını talep edebilecektir.

Madde 7

İşbu Anlaşma, sürücü belgesinin geçersizliği hakkında kesin bilgi sahibi olunması halinde, her iki Devletin diğer Devletin vatandaşlarının sürücü belgesini kullanmasını reddetme hakkını etkilemez.

Madde 8

İşbu Anlaşmanın uygulanması sırasında bir ihlal veya ceza gerektiren eylem meydana gelmesi halinde doğabilecek sorumluluklar, eylemin gerçekleştiği Taraf Devletin yetkili makamları tarafından, bu Devletin yürürlükteki mevzuatına göre belirlenecektir.



Madde 9

İşbu Anlaşmanın içeriği, sürücü belgesinin değişimi için gerekli formların doldurulması, sağlık raporu ve adli sicil belgesi sunulması, harçların ödenmesi gibi her bir Devletin mevzuatı ile belirlenen idari formaliteleri yerine getirme yükümlülüğünü kaldırmaz.

Madde 10

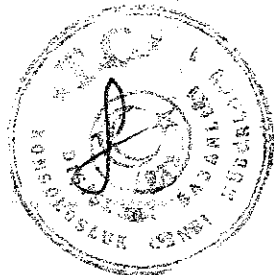
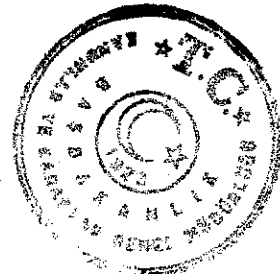
İkamet edilen Devlette sürücü belgesinin alınması sonrasında, sürücü belgesi sahibi sözkonusu ülkenin yenileme veya kontrol ile ilgili mevzuatına uymak zorundadır.

Madde 11

Sürücü belgeleri, düzenleyen Devletin diplomatik temsilciliklerine iade edilecektir. İspanyol sürücü belgeleri, diplomatik temsilcilikleri tarafından düzenleyen yetkili makama geri gönderilecektir.

Madde 12

Taraflar sürücü belgesi örneklerini karşı tarafa vereceklerdir. İki Taraftan biri, sürücü belgelerinin şeklini değiştirmesi halinde, yeni sürücü belgesi örneklerini yürürlüğe girmesinden en az otuz (30) gün önce, bilgi edinilmesi amacıyla karşı tarafa iletacaktır.



Madde 13

Sürücü belgelerinin değişimi için yetkili makamlar aşağıda kayıtlıdır:

1. Türkiye Cumhuriyeti'nde: İçişleri Bakanlığı, Emniyet Genel Müdürlüğü, Trafik Hizmetleri Başkanlığı, İlkadım Cd. No:89 Dikmen, Ankara-Türkiye
2. İspanya Krallığı'nda: İçişleri Bakanlığı, Trafik Genel Müdürlüğü, Josefa Valcárcel 28, 28071 Madrid – İspanya

Madde 14

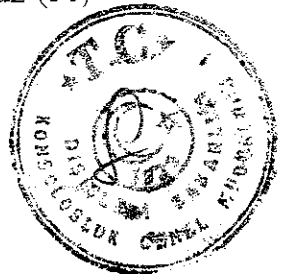
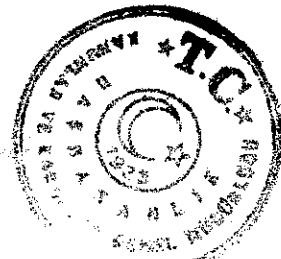
İşbu Anlaşma üçüncü bir Devletten alınarak, iki Taraf Devletten birince değişimi yapılmış sürücü belgelerine uygulanmayacaktır.

Madde 15

Taraflar arasında, işbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasından dolayı meydana gelebilecek anlaşmazlıklar, diplomatik yollardan yapılacak doğrudan görüşmelerle çözümlenecektir.

Madde 16

İşbu Anlaşma süresiz olarak geçerli olup, iki Tarafın yazılı olarak mutabık kalmaları halinde, istenildiği zaman üzerinde değişiklik yapılabilecektir. Taraflardan biri diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı olarak bildirmek kaydıyla Anlaşmayı feshedebilecektir. İşbu Anlaşmanın feshi, yazılı bildirimden otuz (30) takvim günü sonra geçerli olacaktır.

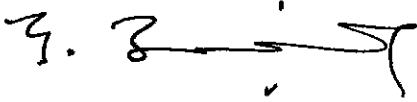


Madde 17

İşbu Anlaşma, Tarafların iç işlemlerin sonuçlandığını birbirine karşılıklı olarak ilettiği son bildirimin alındığı tarihten itibaren altmış (60) günün sonunda yürürlüğe girecektir.

İstanbul'da, 5 Nisan 2009 tarihinde, Türkçe ve İspanyolca dillerinde, eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer orijinal nüsha olarak imzalanmıştır.

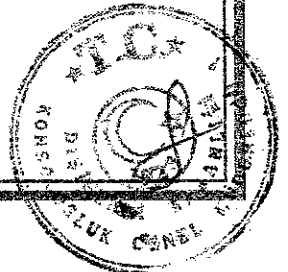
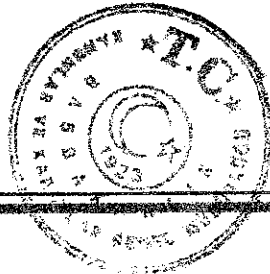
TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADINA



**BEŞİR ATALAY
İÇİŞLERİ BAKANI**

**İSPANYA KRALLIĞI ADINA
(A.R.)**

**ALFREDO PÉREZ RUBALCABA
İÇİŞLERİ BAKANI**



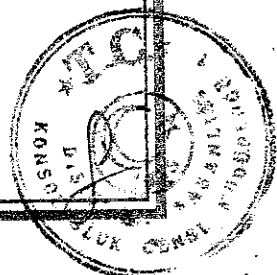
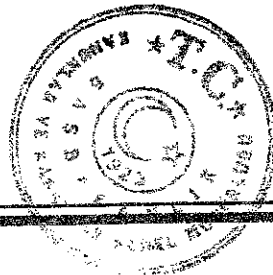
EK I

Türk ve İspanyol Sürücü Belgeleri Sınıfları Karşılaştırma Tablosu

TÜRKİYE	İSPANYA
A1	
A2	A
B	B
C	C1, C
D	B, C1, C, D1, B+E, C1+E, C+E, D1+E, D+E
E (27.04.1997 den önce alınanlar)	B, C1, C, D1, D, B+E, C1+E, C+E, D1+E, D+E
E (27.04.1997 den sonra alınanlar)	B, C1, C, D1, D
F	
G	
H	

İSPANYA	TÜRKİYE
A1	
A	A2
B	B
C1	B, C
C	B, C
D1	B
D	B, E
B+E	B
C1+E	B, C, D
C+E	B, C, D
D1+E	B
D+E	B, E

- A1, F, G ve H sınıfı Türk sürücü belgeleri değiştirilemez.

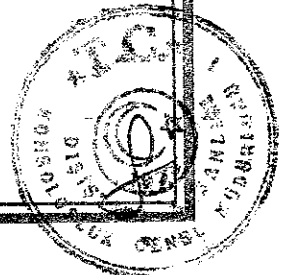
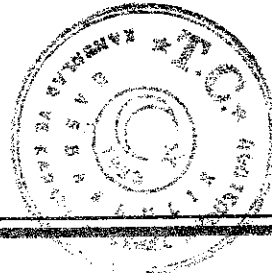


EK II

Türkiye Cumhuriyeti ile İspanya Krallığı Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma'nın Uygulama Protokolü

Türkiye Cumhuriyeti'nin yetkili makamları tarafından verilmiş olan sürücü belgesi sahipleri, Türkiye Cumhuriyeti ile İspanya Krallığı Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine ilişkin Anlaşma'nın hükümleri uyarınca sürücü belgelerinin değişimini talep edebilirler. Söz konusu şahıslar bu amaçla, İspanyol makamları tarafından verilmiş ikamet belgelerinin numaralarını, İspanya'da ikamet etmekte oldukları ili, Türk kimlik belgelerinin numarası ile sürücü belgelerinin numarası, verildiği yer ve tarihini belirterek, telefon veya İnternet aracılığıyla randevu talep edeceklerdir. Anılan kişilere telefonla, başvurularına eklemeleri gereken belgeler ile ikamet etmekte oldukları şehrin İl Trafik Müdürlüğüne başvuruyu ve tamamlayıcı belgeleri sunacakları tarih hakkında bilgi verilecektir.

Trafik Genel Müdürlüğü, değişimi istenen Türk sürücü belgelerinin gerçekliğinin teyidi amacıyla, değişim talebinde bulunanların listesini, Trafik Genel Müdürlüğü tarafından hazırlanmış X.509 v3 elektronik kimlik sertifikasını kullanarak elektronik posta ile Türkiye Cumhuriyeti makamlarına günlük olarak iletecektir. Türk makamları, sürücü belgelerinin doğruluğunu, mesajın alındığı tarihin ertesi gününden itibaren sayılmak üzere 15 takvim günü içerisinde bildirmeyi taahhüt ederler. Yanıtın belirtilen süre içerisinde alınamaması halinde, söz konusu sürücü belgesi hakkında Türkiye Cumhuriyeti makamlarında bilgi bulunmadığı varsayılacaktır.



Bilgi talebi ve yanıtlarını içeren mesajlar, mesajların gizliliğini, gerçekliğini ve geri dönmemesini güvence altına almayı teminen, bu amaçla hazırlanmış elektronik kimlik sertifikası kullanılarak imzalanmış ve şifrelenmiş şekilde gönderilecektir.

Bilgi talebi ve yanıt mesajlarının biçimi, metni ve şifresi, iki tarafın trafik makamlarınca belirlenen bilgi işlem uzmanları tarafından üzerinde uzlaşılan şekillere uygun olacaktır.

